

Vasculitis: precisiones nominales y lingüísticas

Luis Felipe Flores-Suárez

Secretaría de Salud, Instituto Nacional de Enfermedades Respiratorias, Clínica de Vasculitis Sistémicas Primarias, Ciudad de México, México

Estimado editor,

En relación con nuestro reciente manuscrito sobre abordaje de las vasculitis cutáneas,¹ hago algunas precisiones. Las primeras van de la mano con la propuesta de nomenclatura de las vasculitis primarias del grupo de Chapel Hill.² Dado que nuestro trabajo fue realizado en fecha anterior, se explica —sin buscar indulgencia alguna— que los términos empleados en el artículo no sean los que actualmente se reconocen como válidos. La aceptación de dicha propuesta es tal, que algunas revistas no aceptan términos como granulomatosis de Wegener. Dada la restricción de espacio, se sugiere a los lectores consultar el documento del consenso.²

En segundo lugar, hago un llamado para no perpetuar el mal uso del lenguaje médico. He sido con antelación sujeto de tergiversación en este aspecto,³ al omitirse correcciones de galeras y correspondencia con revisores o editores. Me resulta aberrante hallar artículos donde parece que avala el empleo de términos como poliangeítis, necrotizante y otras perversiones del español.³ La palabra “poliangeítis” no existe en castellano. Nunca he oído colega alguno que emplee “colangeítis” para referirse a la inflamación de los

conductos biliares; seguramente sería corregido inmediatamente. Dado que comparten etimologías, el término apropiado es poliangitis.

En este punto, hago un llamado a los editores de las revistas nacionales y a mis colegas para dignificar nuestra profesión desde algo tan inmediato como escribir y hablar. Un aspecto negativo de la globalización es la corrupción del idioma mediante el uso y diseminación de barbarismos. En contrapunto están aspectos positivos como iniciativas multinacionales e interdisciplinarias, que incluso desde actualizaciones nominales, incrementan el conocimiento de las enfermedades que nos interesan.

Bibliografía

1. Chanussot-Deprez C, Vega-Memije ME, Flores-Suárez L, Ríos-Romero C, Cabiedes-Contreras J, Reyes E, et al. Etiología de las vasculitis cutáneas: utilidad de una aproximación sistémica. *Gac Med Mex.* 2018(1);154:62-67.
2. Jennette JC, Falk RJ, Bacon PA, Basu N, Cid MC, Ferrario F, et al. 2012 Revised International Chapel Hill Consensus Conference Nomenclature of Vasculitides. *Arthritis Rheum.* 2013(1);65:1-11.
3. Zazueta-Montiel B, Flores-Suárez LF. Rutas y retos diagnósticos en vasculitis primarias. *Reumatol Clin.* 2011;7 Supl 3:1-6.

Correspondencia:

Luis Felipe Flores-Suárez
E-mail: felipe98@prodigy.net.mx

Fecha de recepción: 30-03-2018
Fecha de aceptación: 23-04-2018
DOI://dx.doi.org/10.24875/GMM.18004320

Gac Med Mex. 2018;154:356-356
Disponible en PubMed
www.gacetamedicademexico.com